

Bilaga 3
(Översättning)

Recommendation 141

Recommendation Concerning Control of Harmful Noise in Crew Accommodation and Working Spaces on Board Ship

The General Conference of the International Labour Organisation.

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fifth Session on 14 October 1970, and

Noting that the Accommodation of Crews Convention (Revised), 1949, lays down minimum standards for the accommodation of crews on board ship, and

Considering that in the light of the rapidly changing characteristics of both the construction and the operation of modern ships further improvements in crew accommodation can be provided, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to crew accommodation, which is the second item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this thirtieth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy the following Recommendation, which may be cited as the Crew Accommodation (Noise Control) Recommendation, 1970:

1. (1) The competent authority in each maritime country, in conjunction with the competent international bodies and with representatives of shipowners' and seafarers' organisations, should review

Rekommendation 141

Rekommendation om kontroll av skadligt buller i besättningens bostäder och arbetsutrymmen ombord på fartyg

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 14 oktober 1970 till sitt femtiofemte sammanträde, och

som beaktar att 1949 års konvention om besättningsbostäder (reviderad) fastställer minimistandard för besättningens bostäder ombord på fartyg, och

som, med hänsyn till att de speciella förhållandena beträffande både konstruktion och drift av moderna fartyg snabbt ändras, finner att ytterligare förbättringar i fråga om besättningens bostäder kan vidtagas, och

som beslutat antaga vissa förslag rörande besättningens bostäder, vilken fråga utgör den andra punkten på sammanträdet dagordning, och

som bestämt att dessa förslag skall taga form av en rekommendation,

antager denna den trettionde dagen i oktober månad nittonhundrasjuttio följande rekommendation, som kan benämnas 1970 års rekommendation om besättningsbostäder (bullerkontroll)

1. 1) Vederbörande myndighet i varje sjöfartsland bör, i samarbete med vederbörande internationella organ och med representanter för redares och ombordanställdas organisationer, taga upp

research into the problem of noise on board ships with the object of obtaining and pooling data on the basis of which authoritative criteria and standards can be established at an early date, so that national provisions can be drawn up to protect seafarers, so far as necessary, from the ill effects of noise,

(2) Such research should cover—

(a) the effect of exposure to excessive noise on the hearing, health and comfort of seafarers;

(b) the measures which should be prescribed to reduce shipboard noise and/or to protect the hearing of seafarers.

2. The competent authority in each maritime country should, in the light of that research, establish provisions for the reduction of, and protection of seafarers from, excessive and harmful noise on board ship as soon as this becomes reasonably possible.

3. As appropriate in the light of the research, the measures to be considered might include the following:

(a) instruction of seafarers in the dangers to hearing and health of prolonged exposure to high noise levels and in the proper use of noise protection devices and equipment;

(b) provision of ear plugs and/or ear muffs, approved by the competent authority, to seafarers in the engine room where necessary;

(c) the reduction of noise in sleeping rooms, mess rooms, recreation rooms and other crew accommodation by—

(i) the locating of such spaces as far as practicable from the engines, steering gear rooms, deck winches, ventilation, heating and air-conditioning equipment and other noisy machinery and apparatus;

studier om forskning angående problem om buller ombord på fartyg i avsikt att erhålla och sammanställa data såsom underlag för upprättande i en nära framtid av vederhäftiga kriterier och normer, så att nationella föreskrifter kan utarbetas till skydd för sjöfolket, så långt som det är nödvändigt, mot skadliga verkningar av buller.

2) Sådan forskning bör omfatta

a) verkan på hörsel, hälsa och välbefinnande när sjöfolk utsätts för extremt starkt buller;

b) åtgärder som bör föreskrivas för att minska buller ombord och/eller skydda sjöfolkets hörsel.

2. Vederbörande myndighet i varje sjöfartsland bör, med anledning av denna forskning, utfärda föreskrifter för reduktion av och skydd för sjöfolk mot extremt starkt och skadligt buller ombord på fartyg så snart detta rimligen blir möjligt.

3. När det med hänsyn till forskningen är lämpligt, kan åtgärderna, som skall övervägas, bl. a. innefatta följande

a) instruktion till sjöfolket om riskerna för hörsel och hälsa vid långvarigt utsättande för hög bullernivå och om riktig användning av anordningar och utrustning för bullerskydd;

b) tillhandahållande till maskinpersonalen, när detta är nödvändigt, av öronproppar och/eller öronkåpor, som är godkända av vederbörande myndighet;

c) reduktion av buller i sovrum, mässrum, fritidsrum och andra bostadsutrymmen genom

i) förläggning av sådana utrymmen så långt som detta är utförbart från maskiner, styrmaskinrum, däcksvinschar, utrustning för ventilation, uppvärmning och luftkonditionering samt andra bullrande maskiner och

(ii) the use of acoustic insulation and other appropriate sound-absorbing materials in the construction and finishing of bulkheads, overheads and decks within the sound-producing spaces, and self-closing noise-isolation doors for machinery spaces;

(d) the reduction and control of noise levels in engine rooms and other machinery spaces by—

(i) provision, wherever practicable, of sound-proof centralised machinery control rooms for engine-room personnel;

(ii) insulation, as far as practicable, of working spaces such as the machine shop from the general engine-room noise;

(iii) measures to reduce noise in the operation of machinery.

apparater;

ii) användning av ljudisolerande och andra lämpliga ljudabsorberande material vid konstruktion och ytbehandling av skott, tak och däck i ljudproducerande utrymmen samt självstängande ljudisolerande dörrar till maskineriutrymmen;

d) reduktion och kontroll av bullernivåer i maskinrum och andra utrymmen för maskineri genom

i) inrättande, där det är utförbart, av ljudsäkra, centraliserade maskinkontrollrum för maskinrumspersonalen;

ii) isolering, så långt detta är utförbart, av arbetsutrymmen, sådana som maskinverkstäder, mot det generella maskinrumsbullret;

iii) åtgärder för att reducera buller vid drift av maskineri.